

本報刊登廣告在法律上有效
加華時報
CHINESE NEWS NO. 16
4028 CENTRAL AVE SAN DIEGO CA 92105

越南共實施申領郵包新措施 為生外匯

【本報特訊】一項來自越南消息：計自八三年六月份以來，援助越南親人寄自歐美各國的郵包數量的減少，尤其是西貢新山一機場分發郵包站最為顯著。寄郵包風潮遠最高點是在八二年中旬，該站每天分發自一千至一千五百大小郵包直至八三年六月...

包括其他零星稅項，同時每個郵包亦未必每日能售出一條牛仔褲。今年六月份所採行的新規定，越南當局祇批准人民領取親人寄來的郵包。如果郵寄註明是某團體組織者，因為不是家人贈物，故領取者一概不准領取...

國民黨計劃明年二中全会作出決定 蔣經國傳繼續出馬 競選連任下屆總統

【本報綜合外電報導】據美聯社調查全球各地消息，蔣經國將於明年二月中旬在台北舉行二屆二中全会作出決定，蔣經國將繼續出馬競選連任下屆總統。消息人士補充說，蔣經國已在原則上決定於二月十八日至十九日召開第二屆二屆二中全会...

全球各地報紙 選出十大新聞

【本報綜合報導】據美聯社調查全球各地報紙編者意見的結果，選出了一九八三年十大國際新聞。①核子飛彈爭論。②巴黎撤及法軍基地被炸。③蘇俄擊落韓航客機。④格林納達及美國之干預。⑤艾查諾被刺。⑥伊與伊拉克戰爭之突然爆發。⑦巴勒斯坦解放組織之分裂與危機。⑧華里沙獲得諾貝爾和平獎。⑨緬甸爆炸事件，南韓官員多人喪生。⑩中美洲持續未已的爭鬥。

恭賀新禧 祝各位 新年快樂

本報同人鞠躬 出，參加美國政治活動，俾爭取同胞切身利益。本報同人鞠躬 出，參加美國政治活動，俾爭取同胞切身利益。

西貢前領事 參加政治活動

【本報特訊】來自西貢前領事，參加政治活動，參加政治活動，參加政治活動。參加政治活動，參加政治活動，參加政治活動。

美國華盛頓報發表專論指摘 阮高奇是越南黑手黨首領

【傑克·安德遜為美國著名專欄作家。其專欄「早安，美國」刊載於美國首府華盛頓報。他率領一組報界人士，調查有關越南黑手黨犯罪問題。日前，曾發表一篇專論指摘前南越總理阮高奇為「越南黑手黨」頭目。譯者謹識

反映經濟好轉 汽油價格 可能再跌

【洛杉磯消息】據工業專家指出，過去數月加州及全國汽油零售量均轉五年的頹勢，銷售量劇增，大抵反映了全國經濟好轉。據石油市場專家丹隆柏格說，從今年夏季開始，加州和全國汽油的消耗量即開始上升...

聖誕千里冰封萬里雪飄 最酷寒流流遍南北 凍斃一八五人

【本報綜合報導】美國在聖誕前夕打破紀錄的酷寒及刺骨的暴風雪，儘管使不少地方有一個溫暖的銀色耶誕，也在全國各地阻礙了成千上萬的人出門，並使一週來的死亡人數增加至一百七十七人。全球氣象局說，這是半個世紀以來，最冷的一個十二月。有卅多個城市創下地方最低溫紀錄...

迎新送舊 展望未來 一九八四年前瞻

社論 明天是除夕，過了明日便是一九八四年元旦，當此迎新送舊之際，我們檢討過去，展望未來，作一總檢討。回顧過去一年來，在國際方面，世界動盪不已，依然紛紛擾擾。最受世人矚目的中東問題，過去一年，美國捲入黎巴嫩戰爭，使美軍受到「越戰式」的恐怖爆炸攻擊...

購物中心門庭若市 百貨公司大減價 加州出現搶購潮

【洛杉磯消息】雖然廿六日早晨洛杉磯仍然下着毛毛雨，但由於受到聖誕節後大減價的吸引，洛杉磯地區的各個購物中心，在清晨七時半就已有顧客排隊等候。到了上午九時，各大購物中心，停車場均已爆滿，顧客們爭相搶購，後者簡直無處停車...

越南大官員進美國一箱一箱貴重物品 但黃金轉手於銀行可能是一個無足輕重的「小數目」

【本報特訊】據美聯社調查全球各地消息，越南大官員進美國一箱一箱貴重物品，但黃金轉手於銀行可能是一個無足輕重的「小數目」。一些以前擁有權力的特級份子，權力的味道仍然在他們的口中不甘離去。他們在西貢時所學到的技能，進行非法行動。

越南華人唯一 O.D.P. 專家

# 楊明事務所

840 N. Hill Street, #202  
Los Angeles, California 90012  
(213) 617-1591

(羅省愛華市場樓上, 由晚士多書局樓梯上)

## 翻譯文件 (即日交件)

- ▲ 每份3張5元連公證人蓋章
- ▲ 專辦留越家人來美團聚

## O. D. P.

- ▲ 申請泰國過境介紹書

## L.O.I. (每家庭收費五元)

- ▲ 精辦世界各國移民
- ▲ 公證人簽證

免費  
停車

辦公時間: 星期一至星期六由 9:00AM 至 5:30PM

歡迎郵寄翻譯, 請夾證件副本及 Money Order

## 請閱加華報

【洛杉磯訊】南加州華人協會所舉辦的中文補習班, 已於十一月五日開課, 現尚有餘額, 歡迎報名參加。

該中文補習班現有初、中、高三個班, 其中初級有兩個班, 中高級各一班, 每班廿餘人, 每週六及週日上課。

上課及報名地點是: 7571 Westminster Ave. West, Los Angeles, Ca. 90045

## 華協中文班 歡迎報名上課

### 前總統福特之子克買子之特福統總前

### 照駕銷吊局管車州被

【合衆國際社沙加編度廿三日電】州機動車輛管理局昨天說, 前總統福特之子克買子之特福統總前, 已被吊銷六個月。

現年卅一歲, 聖地牙哥縣里卡狄亞市居民的福特, 是在八月十六日被一名公路巡邏警察發現他的汽車在蘇拉路橋和卡狄佛之間的一〇一號公路上插隊不定和超速。

福特在被捕那天, 在維斯連的縣監獄停留了好幾個小時。他拒絕接受對他的血液、呼吸或尿液作化學試驗。根據法律規定, 一名駕駛人如果拒絕接受血液中的酒精含量的試驗, 他的駕駛特權將被吊銷六個月。

地區檢察官對福特提出酒後駕駛的輕罪指控, 他稍後在聖地牙哥縣地區檢察官艾德文·米勒所批准的認罪交易中, 對疏忽駕駛的罪名認罪。

這項認罪交易, 曾招致法官官員、幾位律師和至少一位法官的批評, 認為地區檢察官給予福特特殊待遇, 但是地區檢察官否認這種指控。

聖地牙哥首家

# phở 99

牛肉粉餐室

4016 DUONG 54 và UNIVERSITY  
(Nhà Hàng VIỆT HƯƠNG cũ) EAST SAN DIEGO

每週營業七天, 早上七時至晚上八時。  
地點: (54 學校附近) 即前越香餐室 4016. 54 街

由名廚主理, 既快又平又靚

99 牛肉粉 (每碗 \$1.99)  
法國式咖啡每杯 99¢

光臨各埠  
歡迎各界  
光臨各埠  
歡迎各界

味價地座寬歡光  
道錢點位大迎臨  
芬公道適舒停各  
芳道中適車界試

電話: (619) 583-0611

## 鳴謝馮羅愛真女士

馮羅愛真女士 MRS. EUGENIA FUNG 介紹一間又平又好房屋。馮女士鼎力協助, 在最短時間內交接清楚妥當, 鄙人深感稱心滿意, 無以為報, 爰特刊登報端, 藉表謝意, 現介紹各位僑胞欲置房屋及地產者, 請找馮羅愛真女士, 當可助你解決一切。

馮羅愛真女士精通國粵英、語。現任職於 TOM HOANG ASSOCIATES, REALTORS 專營房屋地產及投資餐館等。

馮羅女士地址: 2936 MEADE AVE, SAN DIEGO, CA. 92116  
Tel: BUS (619) 283-5515  
RES (619) 278-2163

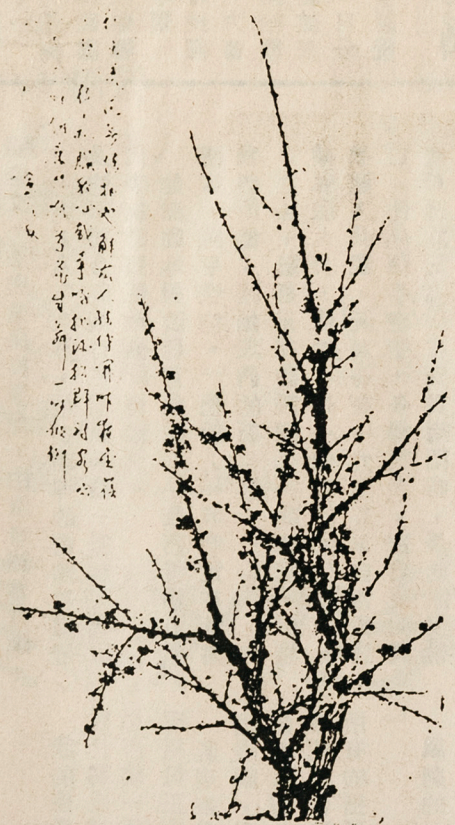
## 恭賀新禧

聖地牙哥 巴黎麵包店全人鞠躬

報本閱訂請

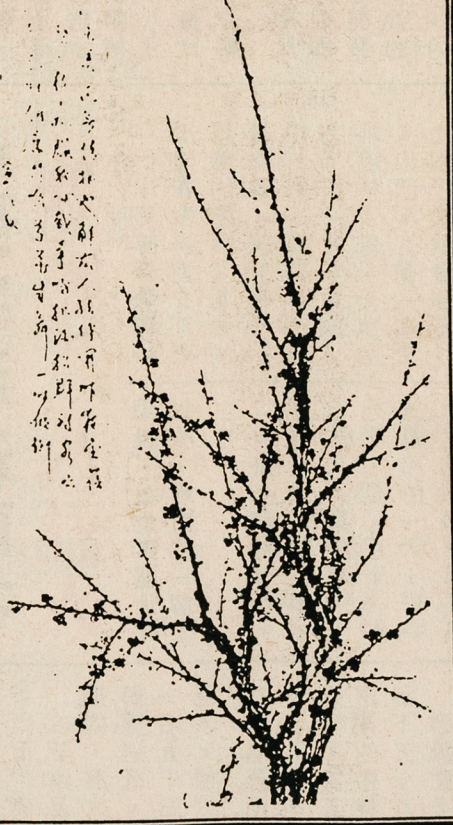
# 恭賀新禧

聖地牙哥 明香超級市場 全人鞠躬



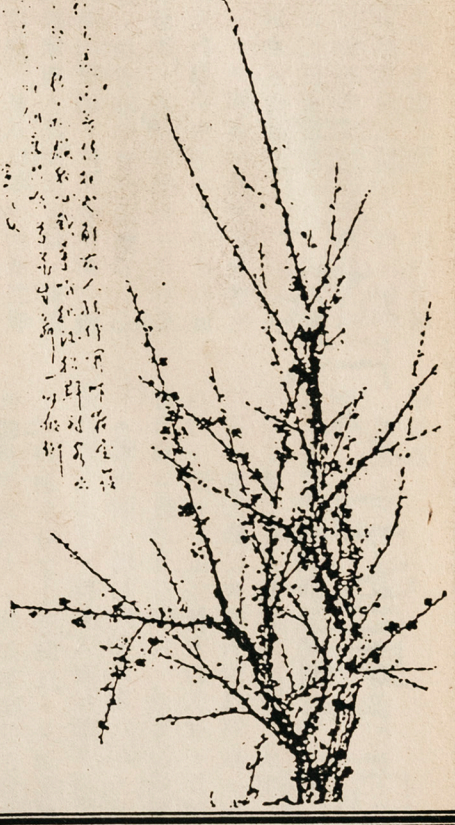
# 恭賀新禧

聖地牙哥 孔明參茸藥行 全人鞠躬



# 恭賀新禧

聖地牙哥 安平超級市場 全人鞠躬



4619 CONVOY ST. SUITE C SAN DIEGO, CA 92111

## 聖地牙哥第一家華人服務機構

TELEPHONE SAN DIEGO 619-569-8687

### 新時代地產 實業公司

649-569-8687

住宅、公寓、生意、倉庫、工場、土地

茲有 10 畝靚地在 Del Mar North City West 出售, 售價五十萬元。

### 朱培德律師

Peter Darwin Chu ATTORNEY AT LAW (619) 268-8823 精辦業務

移民、居留、公民及簽證  
車禍、受傷、房產、稅務  
離婚、公司組織及一切法律事務。

精通國粵語

### 新時代保險事務

黃卓森 Stanley Wong 619-569-0383

專門辦理: 汽車、房屋、商業保險  
人壽、醫藥、團體保險  
餐館保險特別優待

- 最迅速的理賠
- 最親切的服務
- 最合理的保費

### 鄧氏兄弟 建築公司

程置俱宇道良  
五裝家樓公優  
小館屋業錢務  
大殮房商價服

### 鄰居報警提供線索 聖市失蹤女嬰尋獲

#### 嫌犯琳達柏頓當場被扣押

【聖地牙哥訊】一名九歲(圖)下美聯社傳真)當場被捕, 以及全國各地報紙的競相轉載, 因此引起數百個線索。

聖市警察局長柯倫德說, 其中一個線索是廿二日上午九時四十五分得到的, 一名住在聖地牙哥東郊史普林谷的婦女打電話來, 說她廿一日晚間在街上看到一個女的, 酷似傳單上所畫的那個嫌犯的樣子。

大約中午時候, 調查人員在末領搜查狀的情形下, 從窗戶爬進去, 發現了那嬰孩的確安然無恙地在裡面。柏頓太太俯首被捕。



警方把這一次的破案歸功於當地, 以及全國各地報紙的競相轉載, 因此引起數百個線索。



#### 新華超級市場外貌

近年來, 加州三大城市之一聖地牙哥隨着印支越裔華僑人數的增加, 雜貨食品業發展蓬勃, 新開設之超級市場如雨后春筍。由於競爭激烈, 本著薄利多銷, 貨源充足之市場, 更吸引大量顧客湧往購物, 生意特別旺盛。為使聖市華僑了解此間雜貨行情, 最近記者特訪問一間最受僑胞歡迎之新華超級市場。

新華超級市場係由越南華僑商吳坤河主理。一九八〇年吳君創設新華市場時獨具慧眼, 抱有極大信心, 投下巨資, 以一薄利多銷一為營業宗旨, 果然一鳴驚人, 大受顧客歡迎, 創下了多項聖市紀錄: 如暹羅米每斤四角, 中國瓷碗每個一元五角, 該市場只賣一元四角, 中國瓷碗每個一元五角, 該市場售價九十九仙三個, 生抽王市價每瓶一元。

### 越南商場美玉珠寶店 老板黎霸祿被人劫殺

【本報休士頓訊】位於市中心區越南商場 (Austin and Leeland) 內的美玉珠寶店老板黎霸祿 (Lee Ba Loc) 於二十日早前往機場接洽郵寄珠寶時, 遭劫匪槍殺致死。

今年三十六歲的黎霸祿經營其哥哥所留下的珠寶店, 位於 517 Austin St. 其兄阮英俊於今年二月二十三日晚在回家途中, 亦遭劫匪槍殺, 阮英俊死時僅四十二歲, 他們兩兄弟另有兩姊妹, 據悉, 已無意再經營該珠寶店, 正準備脫手。

黎霸祿被殺後, 遺棄在車內, 直到當晚有一拖車工人發現報警, 才通知其家人。他身後留有四名子女。

越南商場為越南城的地帶, 最近該中心亦打算在中國城之南, 另建一大規模購物中心, 將位於市中心區的越南城向東移至五十九號公路以東。

### 薄利多銷為聖市開創廉價貨色 新華市場最近受歡迎

該市場降至五十九仙一瓶。還有其他各類罐頭食物均一律降低價格, 使顧客減少家庭負擔, 獲益不少。

此外, 新華市場開創聖市的就是首創新鮮肉類部門, 每天供應新鮮肉類, 價格比西人市場便宜, 使僑胞不必常吃雪藏肉。

據聖市的一般僑胞說: 以前聖市華人購買東方食品, 多數要到羅省中國城, 路途遙遠甚感不便, 自從新華市場創立後, 聖市僑胞不但節省了時間及金錢, 再不要遠赴羅省購買必需品。據調查市場獲悉: 自新華市場創設後, 聖地牙哥的東方食品、用具等平均降價達百分之五十到六十。這是不容否認的事實。一位來自羅省的友人說: 聖市今日的東方貨品市價大部份比羅省便宜。

新華超級市場是吳氏兄弟企業機構連鎖市場之一。吳坤河是吳氏宗族排行第四, 平素急公好義, 熱心社會福利事業, 現任聖市越棉寮華人協會會長, 南加州海南同鄉會理事。吳氏兄弟營商宗旨, 是「取諸社會, 用諸社會」並創立「吳乾濟獎學金」造就優秀華僑子弟, 極獲社會人士讚揚。

新華超級市場最近舉行聖誕至新年大減價, 大贈送, 各類食品及罐頭、肉類, 以最低價。

新華市場將於近日增設海鮮部門, 每日供應新鮮生猛之魚類及蝦蚧。新華市場一向營業作風, 大減價貨品一定貨源充足供應, 這也是獲得顧客歡迎的主要原因之一。

新華超級市場地址: 4620 CONVOY ST. SAN DIEGO, CA. 92111 Tel: (619) 560-5476.

### 社會安全金與移民的關係

▲何謂社會安全福利金?  
社會安全福利金, 又稱「養老金」, 是一項聯邦政府保險方案, 保障凡持有社會安全福利金卡 (即工人卡); 而就業時間符合所規定的限制者, 去支付養老、退休及其遺孀所需的生活費用。可領得「養老金」多少是視乎就業時間的長短以及就業者對該基金歷年來所付出的款項。

▲誰可以領取社會安全福利金?  
凡受保人士及其所擔保人, 皆可領取養老金。凡持有社會安全福利金卡者, 曾有足夠的職業紀錄, 是為受保的人士。

聯邦政府沒有明文規定領取社會安全福利金者要根據移民身份, 申請人不論其移民身份, 凡曾工作過, 而對社會保險基金有貢獻者, 皆有資格領取社會安全福利金。但申請人必須有申請「工人卡」的資格。目前, 下述人士是有資格申請「工人卡」的:

(一) 有合法永久居留權的外籍人士, 即持有綠卡的工作人士, 例如難民。  
四得移民局特許的非移民的外籍人士, 例如留學生。

(二) 合法居留美國的外籍人士, 但移民局並未許可其工作者, 可申請「工人卡」作如開設銀行戶口的用途, 如持有這樣「工人卡」去找工作的話, 社會安全福利局是會通知移民局的。

▲「無條件外僑」可否申請社會安全保險?  
國會在一九七四年通過了更改社會安全保險條例, 禁止「無條件外僑」申請「工人卡」作為找工作的用途。拿不到工人卡, 就不能累積必需的就業收入紀錄, 去符合受保人享有社會安全福利金的條件。凡外籍人士已持有工人卡, 同時又是受保人, 那就不論其移民身份, 都可享用社會安全福利金。

▲移民的外籍人士, 如留學生, 可否申請社會安全金?  
他們是可以申請社會安全金的, 但是只限於受保的「非移民外籍人士」, 例如: 外國留學生經移民局許可其工作者, 可申請「工人卡」。但是這類學生不算是受保人, 因為他們無須納社會安全福利金稅 (FICA稅)。

▲接受社會安全福利金是否會影響移民身份?  
社會安全福利金是一種保險計劃, 個人接受這項福利金是不會影響其移民身份的。

▲社會安全福利金, 大致上對個人移民身份是無大影響, 只要申請人有足夠的資格, 就可以領取。如果與申請有關來美, 而本息只有社會安全福利金, 那麼其親屬一定要證明他來美之後, 有能力支持足夠他自己的生活费。

### 蒙市好牧者 基督長老會 選出新執事

【洛杉磯訊】蒙特利公國市好牧者基督長老教會最近選出新執事如下:

長老: 洪建洲、黃壽正。  
執事: 蔡耀宏、何永福。  
這四位新選出的長老、執事, 任期皆為三年。

明年度好牧者教會的長老執事名單如下列:

長老: 廖萬定、廖芳韻、施慶順、張晃人、洪建洲、黃壽正。  
執事: 黃惠琦、蔡維仁、陳賜生、謝潘海濤、蔡耀宏、何永福。

# 賀

## 大 展 鴻 圖

### 陳學長先生主理 遠東市場第三分店新張誌慶 李雄先生主理 金光金舖喬遷擴張誌慶

# 為民服務

## 加華時報

賀 敬

# 賀

## 越 華 報 創 刊 第三週年紀念誌慶

# 為民服務

## 加華時報

賀 敬



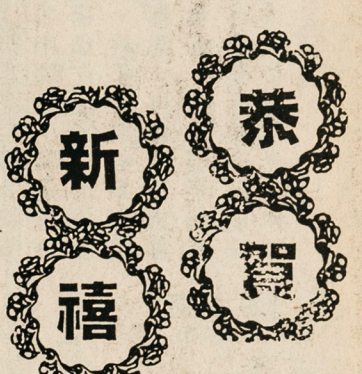
聖地牙哥  
新禧 恭賀  
文氏服裝店全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
潮州美心糕條餐室全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
榮記參茸藥行全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
99 牛肉粉餐室全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
意莎娜美髮沙龍屋全人  
躬鞠



聖地牙哥  
新禧 恭賀  
金詩金舖全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
中國餅家全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
仁盛麵家全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
安娜髮型屋  
牙哥亞洲金飾店  
全人  
躬鞠

聖地牙哥  
新禧 恭賀  
南北行全人  
躬鞠

成記  
大小歡迎  
家用電器  
油漆門窗  
土木工程  
電話：  
584-2683  
278-7334

代客攝影  
承接：結婚、  
喜宴、社團、  
外影。  
請電：  
(619)  
281-2719

中文打字  
承接中文打字、  
凡菜單、名片、  
書籍、各類  
文件。  
電話：  
(619)  
565-6438

### 惠登本報廣告

請電

(619) 563-9908

# 李家園餐館

LY'S GARDEN RESTAURANT  
3645 UNIVERSITY AVE. - SAN DIEGO, CA. 92104 - Tel. (619) 282-3688

竭誠歡迎  
光臨指教  
電話 六一九-二八二-三六八八  
集廿年經驗廚師主理  
川揚名菜，潮州小食，豐儉隨意，真材實料  
價錢公道，大宴小酬，堂食外賣，無任歡迎

特增別設  
潮州粿條，麵，潮州炒粿，炒麵  
筵席菜單介紹

每席 120  
什錦炒飯  
揚州炒飯  
什錦炒飯  
薑蔥炒蟹  
香酥魚翅  
雞絲魚翅  
七彩凍蟹  
什錦炒飯  
揚州炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯

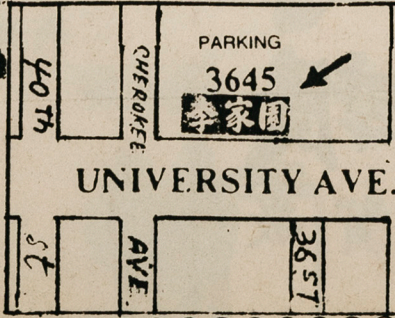
每席 160  
什錦炒飯  
揚州炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯  
什錦炒飯

星期三→休息一天

(每週六天營業)

週一至週四早上十一點至晚上十點

特別：星期五六日三天營業時間延長至晚十二時



## 聖地牙哥第一家 和致祥 超級市場左邊

# 周胖子餃子館

MR. CHOW'S RESTAURANT

洛杉磯食街餃子館師傅  
周胖子主廚專門供應

滷味、泡菜、酸辣湯、水餃、鍋貼、牛肉麵

歡迎外賣

### 周胖子開廚

- 炸醬麵
- 炒肉帽麵
- 牛肉細粉
- 大滷麵
- 榨菜肉絲麵
- 麵格湯
- 片湯
- 家常麵
- 炒馬蹄麵
- 紅燒牛肉麵

- 五香花生
- 五香豆腐干
- 韓式泡菜
- 涼拌小黃瓜
- 涼拌干絲
- 涼拌海帶絲
- 涼拌四季小菜

- 鮮肉水餃
- 鮮肉鍋貼

- 滷味牛筋
- 小拼盤
- 中拼盤
- 大拼盤
- 青豆湯
- 酸肉湯
- 榨菜肉絲湯

### 三里外聞香

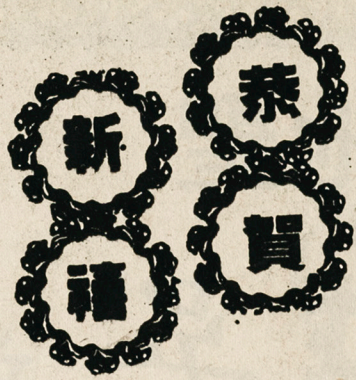


新張營業敬請惠顧

營業時間：上午十一時至晚上八時

4619 CONVOY ST. SUITE F  
SAN DIEGO, CALIFORNIA 92111  
PHONE (619) 268-9638





聖地牙哥  
王氏針灸中心全人鞠躬

(619) 485-5777



**少不經事·自投羅網**  
**搶犯親赴警局保人**  
**刑警識破手到擒來**

【洛杉磯訊】一名搶劫大搖大擺走進林伍德警局的辦公室，試圖脫身的工作人員，竟被一名同作案的同夥，但被巧被一名承辦該案的刑警，當場識破他的身份，而毫不費力地將他逮捕，扭送看守所法辦。

警方說，這名自以為別人指認不出他的罪行的搶犯是現年廿歲的羅梅爾坎克森。他涉嫌和一名十六歲的共犯，持槍偷竊一輛公共汽車上的收音機，而當他們得手後準備逃逸時，被附近人發現，並記下面目。

【洛杉磯訊】對於現年廿四歲的哥德盧伯小姐而言，十二月廿六日是她在這一年中最幸運的一天。她在賭城拉斯維加斯一間賭場中，花了三元投入「吃角子老虎」機，結果中了廿五萬元的大獎。

這名在洛杉磯擔任會計工作的年輕人說，她在聖誕節那天晚上，曾經花了十五元玩「吃角子老虎」機，但一機就中，於是她就玩獎金最高的一機叫「金寶蓮」的「吃角子老虎」機，結果中了大獎，令她驚喜萬分。

哥德盧伯小姐已計劃將這廿五萬元獎金，買一棟房子，並將餘款拿去投資。

**美來民難越住國東**  
**請申屬親美在由可**  
**民移准獲可亦·民難港香住居**

【紐約訊】美國國務院最近通過擴大有秩序的移民計劃(Ord. P.)，准許現任在越南的東埔寨難民在申請來美居住。甚至於只有有遠親在東埔寨境內的美國政府機構、公司服務，或曾受東埔寨政府之派來美受訓的東埔寨人，均可依此計劃申請來美。

此項計劃在八三年十月以前，一直只接受越南難民申請入境，今後增加在越南的東埔寨難民亦可依此計劃來美。據估計，目前至少可有兩萬名難民留在越南的東埔寨。

有難民為了及許多在越南的東埔寨難民，無法提出證明身份的資料，特放寬尺度的條件，作下列任何一種文件，作為「證明」之用：身份證、醫院收據紀錄、戶籍簿、畢業證書、車主紀錄或駕照執照、學校成績單、七五年以前有郵政的信件、薪水單、任何准進簽證、受改造證明、家庭照片、當兵證明、理由被回的家信、理由回國的信件、理由回國的可能性。

此外，今後凡是依ODP計劃，以難民身份申請來美的案件，一律不再繳納一、三、四(生活擔保書)證明，國務院在兩週內將會以正式公文通知全國九大義務協助中南半島難民機構。

此項條款的放鬆，將對許多以難民身份來此的難民，因無法提出一、三、四證明的苦惱，得以釋然，無疑是項大好消息。

另外，根據可靠消息：凡是曾經留在香港難民營的親戚，結果被以「經濟難民」身分申請來美手續，理由回國信件，百分之八十五將有再獲准入境的可能性。

恭賀新禧

新年快樂!



聖地牙哥  
李家園餐館全人鞠躬

徵聘書記

聖地牙哥越棉寮華人協會，急需徵聘書記一名，不分性別，須懂國語、英語及能填寫英文表格，每日工作四小時，每小時薪酬三元五角，有意應徵者，請直接聯絡。

聯 新華超級市場  
4620 CONVOY ST. SAN DIEGO CA 92111  
電話：(六一九)五六〇一五四七六

遠東第二超級市場  
6947 D. LINDA VISTA ROAD, CA. 92111  
電話：(六一九)五八四一七五〇八

李家園餐館  
3645 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO, CA. 92104  
電話：(六一九)二八二一三六八八

恭賀新禧

新年快樂!



聖地牙哥  
范明玉醫學博士  
蔣美霜女醫學博士 鞠躬

BÁC SĨ PHAM MINH NGOC  
Hillcrest North Medical Center  
550 Washington St., Suite 215  
San Diego, Ca. 92103  
(cạnh bệnh viện Mercy Hospital)

TUONG MY SUONG M. D.  
5211 UNIVERSITY AVE.  
SAN DIEGO, CA 92105  
TEL: (619) 287-7835

報廣告效力宏大  
本內容客觀詳實

恭賀新禧

新年快樂!



聖地牙哥  
天虹百貨公司全人鞠躬

恭賀新禧

新年快樂!



聖地牙哥  
九龍超級市場  
港台錄影 全人鞠躬

恭賀新禧

新年快樂!



聖地牙哥  
金舫海鮮酒家全人鞠躬

恭賀新禧

聖地牙哥  
杜雄飛醫學博士 鞠躬

聖地牙哥  
陳維宗醫學博士 鞠躬

聖地牙哥  
黎皇耀醫學博士 鞠躬

聖地牙哥  
黎文庸醫學博士 鞠躬

聖地牙哥  
梅氏西藥房全人鞠躬

哥牙地聖

新華超級市場董事長

吳坤河先生榮任

越棉寮華人協會首屆會長

# 大 展 長 才

愛華第一超級市場

愛華第二超級市場

和平第一超級市場

和平第二超級市場

和平第三超級市場

美華超級市場

嘉華第一超級市場

嘉華第二超級市場

日華超級市場

裕華超級市場

仙華超級市場

華豐超級市場

全敬賀



# 武俠片明顯走下坡

## 鐵板燒與青蛙王子亦可能雙綫聯映

（本報訊）成龍的「A計劃」最近在香港、台灣、東南亞等地，反應極為熱烈，最近更在台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖等地區，掀起一陣狂風。據悉，成龍的「A計劃」在台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖等地區，反應極為熱烈，最近更在台北、台中、台南、高雄、基隆、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖等地區，掀起一陣狂風。

# 邵氏決定拍攝戲曲片牡丹亭驚夢

## 楚原執導雛鳳主演 爭取海外華僑市場

（本報訊）邵氏兄弟最近決定拍攝戲曲片「牡丹亭驚夢」，由楚原執導，雛鳳主演。邵氏兄弟最近決定拍攝戲曲片「牡丹亭驚夢」，由楚原執導，雛鳳主演。邵氏兄弟最近決定拍攝戲曲片「牡丹亭驚夢」，由楚原執導，雛鳳主演。

# 胡茵夢赴美 接受演技訓練

（本報台北訊）胡茵夢赴美，接受演技訓練。胡茵夢赴美，接受演技訓練。胡茵夢赴美，接受演技訓練。

# 傳惠英紅慘遭淋錘水

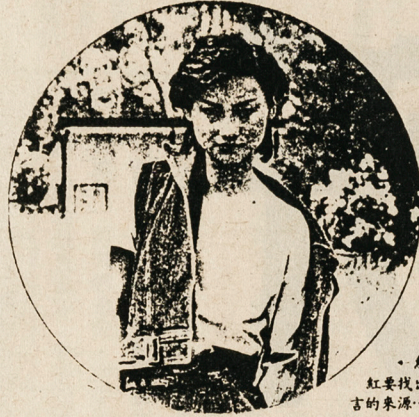
惠英紅與劉家良緣盡。劉家良、翁靜晶出雙入對，也成為公開的戀人了！最近，又傳出小紅找到了她的第二道彩虹，就是武術設計師程小東。小東與小紅相好本不出奇，他們都是向武之人，志趣相投，同時，程小東最近與太太鬧得不可開交。然而最不解的是有人傳出小紅被淋錘水，險些命送西天！為了進一步了解事情的真相，千方百計找小紅求證。致電惠英紅家中找她，接電話的正是她本人。

你沒有大礙嗎？  
（發聲微震）你在說什麼？我什麼事也沒有，現在很健康，極安分。  
（我沒有給她否認的機會。）  
一星期前，你發生意外，透過大難也算得上幸運呢！  
（有點憤怒）我不安無事，你說我發生意外，真是大吉利是阿！（她窮追猛打地問）究竟我發生了什麼意外？外面傳我發生了什麼意外呢？  
（直言不諱）有人傳你被人淋錘水，可有此事呢？  
（大發雷霆）我幾星期以來都忙於拍戲，怎會這樣說呀？是誰告訴你的消息？  
（惠英紅的語氣告訴我，她很希望知道謠言的來源。）  
你知道，這個圈子所傳的事，無奇不有。  
（她死纏不休）告訴我，是誰告訴你的。  
（既然，你親口否認，這件事就沒有發生過，沒有發生過就不必追究。（我轉過話題）小東最近好嗎？我知道你跟他來往很密呢？  
這又是那個人傳的嗎？發神經！根本就沒有這件事。我最近忙得不可開交，不是拍港台的片集，就是拍「城市之光」，說我跟我小東拍拖，簡直發神經！  
小紅越說越憤怒，她又說：  
好吧！我不想接受任何訪問，包括你在內！因為近來有太多不利於我的傳言。  
小紅怒氣冲天，電話線也險些兒被她的怒火燒燬，我只好掛電話。

掛上電話後，我心想小紅的話，牛頭不搭馬嘴，根本沒有這回事？有人故意整她？我的腦際際縈繞着這幾個問題，越思小紅的話越迷惘！  
如果，沒有發生過淋錘水事件；惠英紅沒有跟程小東扯上關係的話，那這謠言就實在太惡毒了！腦海中又不禁憶起日前本刊接獲一神秘女子電話，那女子……她是誰？她的心何在？……



程小東的名字跟惠英紅連在一起



惠英紅與劉家良的合照

# 影視圈內銀色鴛鴦

## 今年最多離婚新聞 關之琳黃國旌·半年「玩完」 周潤發余安安·九月「散水」

今日是一九八三年最後一個星期日，屈指一算，只有六天便是八四年元旦了，今年在娛樂圈大新聞中，最多是「離婚」新聞，最受矚目者莫過於周潤發與余安安，因為他們結婚時認爲大陣仗，採用西式「三書六禮」結婚排場，但想不到他們戲劇性的結合九個月，又戲劇性的分手。周潤發與余安安，一登拜拜便孤影自憐的對人言，她的婚姻一向朝朝迷離，無人知曉。

# 拍連體作有有限度暴露 陳玉蓮不怕形象受損

（本報訊）陳玉蓮最近忙於拍攝連體之作，陳玉蓮不怕形象受損。陳玉蓮最近忙於拍攝連體之作，陳玉蓮不怕形象受損。




陳玉蓮與劉家良的合照

程小東的名字跟惠英紅連在一起

# 恭賀新禧


龍馬精神



龍馬精神

# 恭賀新禧

龍馬精神



龍馬精神

遠東第一超級市場

遠東第二超級市場

遠東第三超級市場

遠東影視中心

遠東燒臘家

全人鞠躬

羅省

聯亞食品有限公司

鄭銘 余莊 紹福 漢成 漢成

鞠躬

# 富麗堂皇

美國公平人壽保險投資公司亞裔業務負責人  
郭亨正先生大廈落成

丁錦泉  
楊惠玉  
敬賀



## 姊妹時裝禮品屋

Sisters' Fashion & Gifts Boutique

642 N. Broadway #4

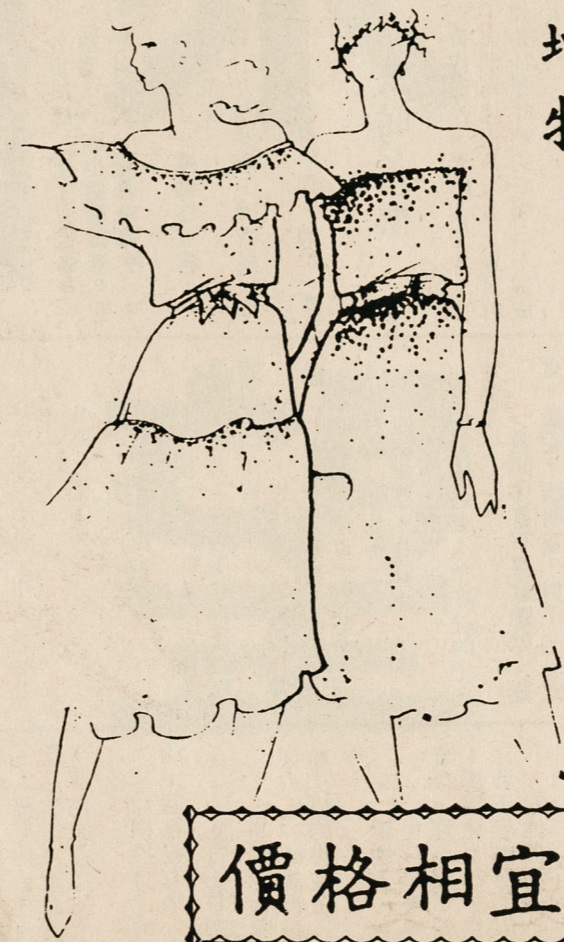
Los Angeles, Ca. 90012 Chinatown 華埠中華商場內

Phone: (Bus) 213/680 - 4238

新到大批日港台夏秋季時裝  
適合東方仕女身裁

免費修改

冷氣開放



增設錄影帶服務部  
特別優待“姊妹”  
顧客舊雨新知  
歡迎光臨指導

代理台港  
獨立影片公司  
錄影帶  
出租及出售

價格相宜，包君滿意

### 恭祝

### 新年快樂 大家發財

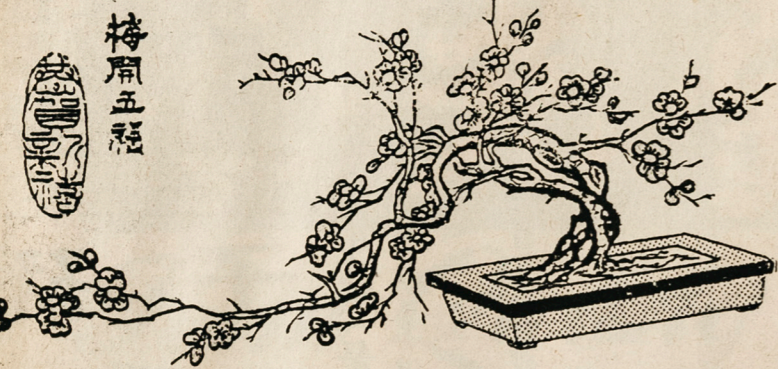
遠東文化公司  
徐麟泉 鞠躬

## 鳴謝啟事

聖地牙哥遠東第三超級市場、遠東燒臘麵家、遠進影視中心新張營業，承蒙捐贈四百美元充作本會經費，具見熱心公益，義不後人，銘感之餘，特登報鳴謝，以揚仁風。

聖地牙哥越棉寮華人協會謹啟

一九八三年十二月廿九日



**聖地牙哥 遠東文化公司**  
**FAR EAST T & T INC.**  
 4619 CONVOY STREET SUITE E  
 SAN DIEGO, CA 92111  
 (714) 569-7866, 569-7868

**營業項目**

- (1) 訂報及廣告：代理遠東時報、世界日報訂報及廣告事宜，零售成報、明報、新報等
- (2) 書籍：「城裡城外」、「鹿鼎記」、「胡適雜記」等2500種以上
- (3) 雜誌：皇冠、明報週刊、各種月刊……等150種以上
- (4) 錄音帶：香港、台灣錄製古典時代名曲多種
- (5) 錄影帶：國語、粵語、日語、成人電影5百種1000套，歡迎參加會員及租用觀賞，代售日本製錄影帶

**開業大吉**

**Richmar Inn**  
 2330 Raccoon Street near Interstate 5 and I Interchange • San Diego, California 92116  
 (714) 224-8266 • (714) 625-2807

訂房 (714) 224-8266  
 電話 (213) 625-2807  
 免費訂房電話 (714) 224-1488

地點適中：  
 與海洋公園及國際機場七分鐘車程  
 一流觀光旅館設備：  
 彩色電視機、游泳池、免費咖啡  
 100間豪華客房  
 房費 \$300-380 (星期一至星期四)  
 附設日本餐廳中國口味  
 近鄰有娛樂電影、夜總會及大型商場  
 機場及車站免費接送  
 (請大家告訴大家憑此單九折優待)

南加州聖地牙哥 立志馬旅館

**歡迎光臨**



俠義傳奇故事 諸葛青雲著

說罷又向老福問道：「我知道，你是這番善德而來的善才，一定不... 老福又把那口氣吐了出來，說道：「人家可是好人家的女兒，就在我這裏也...」

千門奇情

何炎明等人正由窗邊過路的時候，他派出去對付游天虹的一名大漢正好奇地... 游天虹那傢伙好厲害，我們一班弟兄全都在他的手裏！

象牙塔外

「東風飄，吃了會胃痛。」 她笑：「你也這麼嬌貴？咬爛一點，你也不怕，嚇着辣辣吃，味道第一！」

及時行樂

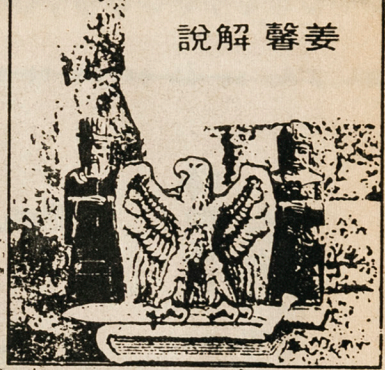
黃昏過後，來的人更多。小巷裏，更顯得熱鬧，人聲，嬉笑，喧嘩，和着呼呼的晚風，混成一片。

原始慾望

「你們倒很會安排節目。」 我說：「人生只有幾十年，不玩白不玩！」

會有橫財

「我今年幾歲？二十五？很奇怪，你這年紀就長了白頭髮！影兒有四十幾歲的老太婆，你多參加不限年齡的，好不好？」



孫子兵法引例

「孫子」這本書，是關於指導如何獲取戰爭勝利的書。戰爭是只許勝利，不許失敗的。所謂「孫子」一書，於字裏行間洋溢着戰爭的慘酷。思考要縝密，體驗要真切，判斷要正確。

Advertisement for '王氏針灸中心' (Wang's Acupuncture Center) located at 384 Landis Avenue, Chula Vista, California. The ad lists various services like acupuncture for pain relief and includes contact information.

Advertisement for '巴黎' (Paris) restaurant, featuring French cuisine and a special offer for '凍肉麵' (Frozen Meat Noodles).

Advertisement for '梅氏西藥房' (Mei's Pharmacy) located at 4776 El Cajon Blvd, Suite 105, San Diego. It lists various pharmaceutical products and services.

Advertisement for '文化服裝店' (Culture Clothing Store) and 'Van's Tailors'. It offers custom tailoring and clothing services.

Advertisement for '美心傢俱行' (Maxim's Furniture) located at 3672 El Cajon Blvd. It features a variety of furniture and home decor items.

鄭成豐 郭足欽 曾木森 謝光鏞 趙資俊 郭璧拱 鄭祥輝 黃是界 李是華 李是華 郭迪華 周昭德 歐陽有 周展棋 曾昭燦 尹國清 周漢有 鄔景寬 陳景雄 李智光 黃英光 曾明河 黃明智 羅美生 廖錦泉 丁錦清 李紹漢 余紹漢 陳學長 吳坤河 元邦強 朱培德 律師

聖地牙哥

越棉寮華人協會成立暨  
首屆理監事會就職誌慶

# 先 生 榮 任

法律顧問 常務顧問 會長 副會長 秘書長 中文文書 英文文書 總務 副總務 副總務 財政 副財政 交際 副交際 文教 副文教 會計 副會計 福利 副福利 青年輔導 副青年輔導 婦女輔導 副婦女輔導 監事長 副監事長 副監事長 監事 副監事 監事 副監事 監事 副監事 監事 副監事

# 衆 望

# 所 歸



南加州

客屬崇正總會 敬賀

## 金光金鋪

Kim Quang Jewelry

6947 Linda Vista Rd., Suite 1  
San Diego, CA 92111  
Tel: 619-560-5818



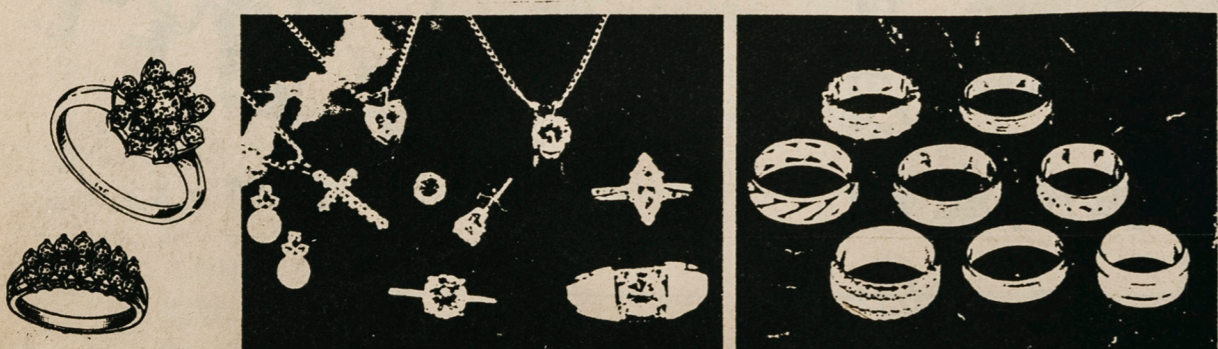
### 喬遷新址 擴張營業 大減價

喬遷新張，經已開幕。地點在堅氏西藥房右側，是遠東第三分店左邊。

本號為酬謝各界多年來的支持，喬遷新張期間一個月一律優待八折鑲手工一切金飾玉石。特價優待法國金美鑽石。

專門經營和定造各種首飾  
14K, 18K, 24K金葉玉器鑽石香港  
白壳另有師父修改各種首飾即取

恭賀新禧



## 遠進影視中心

6947 # H Linda Vista Road  
San Diego, Ca 92111  
Tel: 619 \* 279-9440

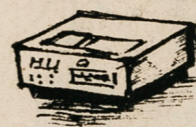
本號擁有各類英文書籍、字典、(教科歷史、醫學、律科、音樂、授業等等)和武俠小說等等。

### 最新越南流行錄音帶

2500 盒精選錄影帶，任君選擇。  
書籍、字典(在規定價格下)一律八折

\$2.50 一盒錄音帶(買十盒贈送一盒新或舊錄音帶)  
錄影帶租十盒(獲免費贈看三盒)  
十二月份內優待入會。

A. \$240 == 200 盒 B. \$125 == 100 盒



彩結花車出租新娘花束及頭紗

承接設計招牌及各類生日聖誕禮品

承接婚禮野餐訪問宴會等一切錄影  
特別錄影婚禮配有各種中美法越悅耳流行音樂  
此及沖晒相一小時即有  
此外名攝影師可承接承接將舊相翻映成新相  
担保清晰玲瓏  
照相或錄影由何(Howie)與二位中美名攝影師主理

## 遠東燒腊麵家

附設中、午、晚



各式粉麵

潮州粿條

特聘港越馳名燒臘師傅每天供應脆皮燒豬，掛爐燒鴨，鹵味，叉燒等。



週到服務 抵食經濟



大行其道的「電話色情」

今年以來，美國的「電話色情」業務大行其道，究其原因，還是拜現代通訊技術之賜...

每天飲杯鮮榨汁 可促進血液循環

每天飲一杯冷或熱的鮮榨果汁，可助固齒牙、牙肉、牙齦，而維他命C水調劑成的鮮榨果汁...

諷龜奴

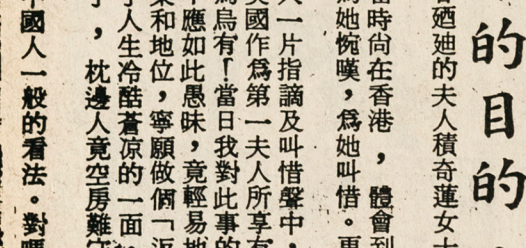
曾有富翁某，少時曾在婚家為龜奴。死後，有好事者以聯語對之曰：「大可傷心，此老竟無子孫，何以少年救國英雄。」

八型眉與八字眉

比一字眉性格更剛直，意志更堅強，更有行動力的眉，是把一字折斷而形成的「八型眉」。

人生與命運與人生與命運

劇，否則，變成誇大的理想家，而最後不能收拾。



八型眉 八字眉

李石曾 白髮新郎

民國元老李石曾於民國三十五年，與林素珊博士結婚，時年六十餘歲。

愛與奉獻

偉文忽然發現自己上空前所未有的桃花運。一個個別多時的女同學來找他，帶他去參加他們的宗教聚會。

悍婦人聯群出擊

一個身體十分壯健的貨車司機，被兩個婦女制服。行集體輪姦，這些婦女把他作性奴隸，扣留了二十四小時。

江心羅漢

余性嗜賭，每見佳作必錄而收於筒。茲錄數則，願與同好共賞之。

最短命的皇帝

歷史上最短命的皇帝，是金王朝的末帝完顏承麟。一命。哀宗紀：「天興三年（西二二四年）夜，上（金哀宗完顏承麟）承麟即皇帝位，百官稱賀，禮畢，大軍出城。

生命的目的

當年甘迺迪的夫人積奇連女士，決定再嫁，對象是希臘人。國人在此處，體會到中國對此事的反應至為強烈。

廣州的茶室

俗語流傳「食在廣州」，蓋言粵餚之精美也。廣州有四大家，自清末至民國，久享盛名。

絕妙對

「馬？」「偉文笑問：「能給我證明嗎？」

可以窺視

面的一八型眉的人，對他人具有極大的包圍感。女性具有這種眉的人，總是初年運不好。

閣話中心

閣話中心，提供一個良好的溝通平台。

Advertisement for NHAN THANH RESTAURANT, featuring various dishes and contact information.

Advertisement for 金山酒家 (House of Wong), listing menu items and prices.

Advertisement for 金船海鮮酒家 (Golden Boat Chinese Seafood Restaurant), featuring seafood and dining options.

Advertisement for ISANA BEAUTY SALON, offering hair and beauty services.

Advertisement for 偉京髮型屋 (The Viking Men's Barber), providing hair styling services.

Advertisement for EL CAMI NO, a business or service provider.

# 恭賀新禧

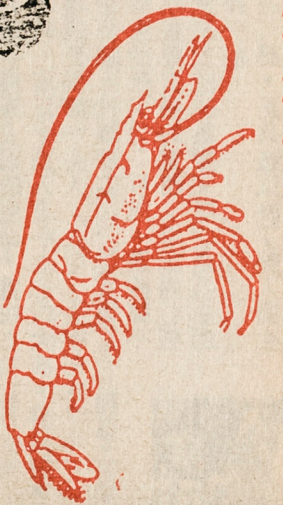
大減價  
元旦



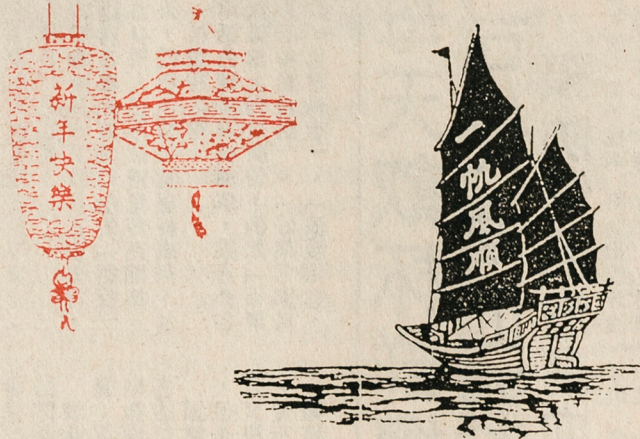
新春年貨大減價：  
糖菓、禮餅等樣樣齊全

歡迎採購

特價貨品，先到先買，賣完為止。



新華超級市場  
鞠躬人全



## 新華超級市場

### TÂN HOA SUPERMARKET

4620 CONVOY ST. SAN DIEGO, CA. 92111 619-560-5476

每人限買一包

- 長身上等苗米 25 LBS 4.99
- 長身上等苗米 50 LBS 9.99
- 蓬來米 25 LBS 4.49
- 金星臘腸 16 OZ 2.49
- 美極特大醬油 2.79
- 萬字醬油 1 GAL. 3.99
- 台灣金針菇 59¢
- 絞豬肉 .89¢/LB
- 大排骨 1.39/LB
- 牛腩 1.59/LB
- 大里肌肉 2.49/LB
- 百事可樂六罐 1.29

- 可口可樂六罐 1.29
- 糯米圓身 5 LBS 1.79
- 圓身糯米 10 LBS 3.55
- 頭獎牌味精 16 OZ 85¢
- 泰國上等魚露 2 FOR 99¢
- 泰國魷牌魚露 .59¢
- 梅林牌小竹筍 .99¢
- 中國清水蓮藕 .49¢
- 白兔牌四川榨菜 3 FOR 99¢

由 1.1 至 15.84

(兩週)



### 免費大型停車場

本市場通用糧食券代換政府支票

各種肉類大減價：有肉絲、肉片、火鍋肉、紅燒肉等等  
各種蔬菜水菓、土產等等大減價。——尚有百餘種貨物大減價港幣盡錄。

聖地牙哥

新華超級市場董事長  
吳坤河先生榮任  
越棉寮華人協會首屆會長

# 熱心

# 公益

- |     |     |     |
|-----|-----|-----|
| 省   | 羅   | 陳   |
| 黃俊英 | 潘正菁 | 潘正源 |
| 黃文光 | 潘家山 | 王奇偉 |
| 梁健新 | 江國剛 | 施英俊 |

## 全敬賀